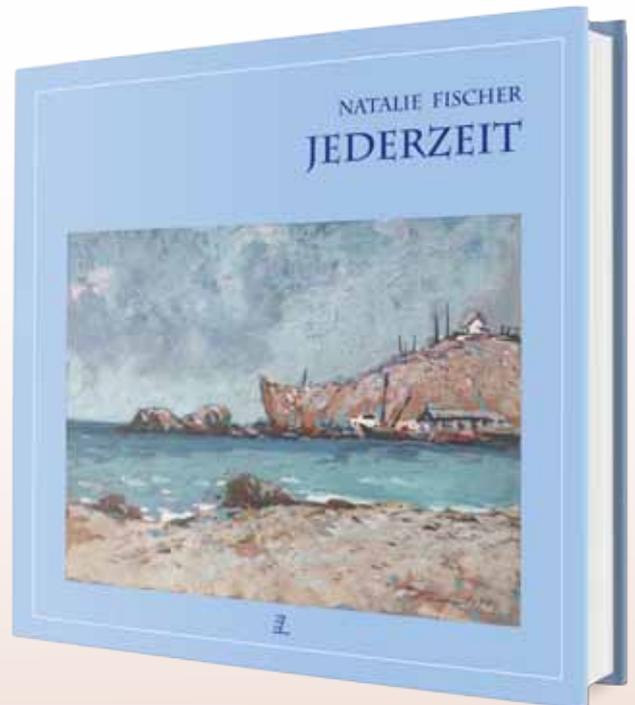


Natalie Fischer

Jederzeit

Klappentext

Ist Wien eine Gummizelle? Gibt es da gestiefelte Wellen? Beißen dort Wolkenhunde? Wie viel hat eine beschwipste Tram getrunken? Ja, und die Schwalben? Fensterfremd? – Natalie Fischer lässt kräftige Bilder in ihren Gedichten entstehen. Geschult an der Übersetzung von Klassikern von Goethe bis Bachmann findet sie ihren eigenen Stil in zwei Sprachen, in Deutsch und Russisch. Und beschreibt nicht nur ihre Sicht auf Wien. Leise spricht sie zu einem Du. Deutet es gefühlvoll an. Dieser Band gibt einen Überblick über Natalie Fischers Schaffen sowohl als Übersetzerin als auch als Dichterin.



EAN: 978-3-902712-05-9
Seiten: 168; Format: 21 × 21 cm
EUR[D]: 15,50 EUR[A]: 15,90 SFR[CH]: 22,00

Kurztext

Langsam gleiten Verse aus der russischen Heimat und landen in Wien, am Bodensee oder einer anderen, einer unbestimmten Landschaft.

Natalie Fischer liebt die Worte, ihre Worte. Sie setzt sie in beiden Sprachen – in Russisch und Deutsch – gekonnt ein. Der Gedichtband vollzieht die Reise in die Emigration nach Wien literarisch nach, indem er vom Russischen über Übersetzungen deutscher Lyrik ins Russische bis hin zu eigenen Texten in deutscher Sprache führt, wovon einige wiederum Übertragungen oder Nachdichtungen eigener Werke sind.

Der Band wird durch humorvolle Lehrgedichte beschlossen, die den Beruf Natalie Fischers nicht verleugnen können.

Autorenporträt

Natalie Fischer (Sacharewitsch) ist in Gorkij (heute Nischnij Nowgorod) geboren und studierte am Moskauer Institut für Fremdsprachen Deutsch. Sie absolvierte Seminare für literarisches Übersetzen beim Schriftstellerverband (A. Stejnberg, E. Ananischwili). Seit 1985 lebt sie in Wien. Sie ist Mitglied der IGU. Sie erhielt den Förderungspreis des Österreichischen Unterrichtsministeriums für ihre Rilke-Nachdichtungen. Ihre Publikationen erschienen in: „Georg Trakl. Gedichte, Prosa, Briefe“, St. Petersburg 1996 und in diversen deutsch- und russischsprachigen Zeitschriften. Seit mehreren Jahren ist sie Lektorin für Russisch an der Universität Wien.

Edition Liaunigg

Der junge österreichische Verlag Edition Liaunigg wurde 2009 gegründet. Der Schwerpunkt der Produktion liegt auf Literatur aus Russland. Neben Kinderbüchern und Lernhilfen ist auch zweisprachige Belletristik (russisch/deutsch) erhältlich. Mit der „Laufformel“ von Jack Daniels machte der Verlag auch einen Ausflug in die Sportliteratur.